

Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ
Văn Phòng Dân Quyền (OCR)
THỦ TỤC XỬ LÝ KHIẾU NẠI¹

CÁC LUẬT ĐƯỢC OCR THI HÀNH

OCR thi hành các luật sau đây:

- Tiêu Mục VI trong Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964, nghiêm cấm hành động phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia;
- Tiêu Mục IX trong Luật Giáo Dục Sửa Đổi (Education Amendments) năm 1972, nghiêm cấm hành động phân biệt đối xử dựa trên giới tính;
- Mục 504 trong Đạo Luật Phục Hồi (Rehabilitation Act) năm 1973, nghiêm cấm hành động phân biệt đối xử dựa trên khuyết tật;
- Đạo Luật Chống Phân Biệt Đối Xử Dựa Trên Tuổi Tác (Age Discrimination Act) năm 1975, nghiêm cấm hành động phân biệt đối xử dựa trên tuổi tác;
- Tiêu Mục II trong Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (Americans with Disabilities Act) năm 1990, nghiêm cấm hành động phân biệt đối xử dựa trên khuyết tật;
- Đạo Luật Bình Đẳng Tham Gia Hướng Đạo Sinh Mỹ (Boy Scouts of America Equal Access Act), nghiêm cấm việc từ chối quyền tiếp cận hoặc các hành động phân biệt đối xử khác đối với Hướng Đạo Sinh hoặc các nhóm thanh thiếu niên khác có tên trong Tiêu Mục 36 của Bộ Luật Liên Bang Hoa Kỳ (United States Code, U.S.C) ở các trường tiểu học công lập, trường trung học công lập, cơ quan giáo dục địa phương và cơ quan giáo dục tiểu bang có diễn đàn mở được chỉ định hoặc diễn đàn công cộng có giới hạn.

ĐÁNH GIÁ

OCR đánh giá thông tin bằng văn bản mà văn phòng nhận được để xác định liệu thông tin có cấu thành khiếu nại cần được xử lý thêm hay không. Nếu cần, thì OCR sẽ xác định liệu văn phòng có thể điều tra khiếu nại hay không. OCR đưa ra quyết định này đối với từng cáo buộc có trong khiếu nại. Ví dụ, OCR phải xác định liệu OCR có thẩm quyền hợp pháp để điều tra khiếu nại hay không; tức là, liệu khiếu nại có cáo buộc sự vi phạm đối với bất kỳ luật nào mà OCR thi hành hay không. OCR cũng phải xác định liệu khiếu nại có được nộp đúng thời hạn hay không. Thông thường, khiếu nại phải được nộp cho OCR trong vòng 180 ngày theo lịch kể từ ngày xảy ra hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc.² Nếu khiếu nại không được nộp đúng thời hạn, thì người khiếu nại phải cung cấp lý do việc trì hoãn và yêu cầu miễn trừ yêu cầu nộp đơn này. OCR sẽ quyết định liệu có chấp thuận việc miễn trừ hay không. Ngoài ra, OCR sẽ xác định liệu đơn khiếu nại có chứa đầy đủ thông tin về hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc hay không để tiến hành điều tra. Nếu OCR cần thêm thông tin để làm rõ khiếu nại, thì văn phòng sẽ liên hệ với người khiếu nại; và người khiếu nại sẽ có 20 ngày theo lịch để phản hồi yêu cầu cung cấp thông tin của OCR, trừ khi người khiếu nại đã yêu cầu có thêm thời gian để cung cấp thông tin.

¹ Các thủ tục này là tóm tắt Hướng Dẫn Xử Lý Trường Hợp (Case Processing Manual, CPM) của Văn Phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights, OCR); CPM có các giải thích chi tiết hơn về các thủ tục của OCR.

² Khiếu nại cáo buộc hành động phân biệt đối xử dựa trên tuổi tác được xem là đúng thời hạn nếu được nộp cho OCR trong vòng 180 ngày kể từ ngày người khiếu nại lần đầu biết đến hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc.

Một số nguyên nhân OCR bác bỏ khiếu nại bao gồm:

- OCR không có thẩm quyền hợp pháp để điều tra khiếu nại;
- Khiếu nại không thể nêu ra sự vi phạm đối với một trong những luật mà OCR thi hành;
- Khiếu nại không được nộp đúng thời hạn (trong vòng 180 ngày theo lịch kể từ ngày xảy ra hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc) và miễn trừ yêu cầu về khung thời gian không được chấp thuận;
- Cáo buộc do người khiếu nại nêu ra đã được giải quyết và không còn phù hợp để điều tra;
- Văn phòng cần có một biểu mẫu chấp thuận có chữ ký để tiến hành điều tra, và biểu mẫu chấp thuận không được cung cấp trong vòng 20 ngày kể từ ngày yêu cầu biểu mẫu có chữ ký.

MỞ ĐƠN KHIẾU NẠI ĐỂ ĐIỀU TRA

Nếu OCR xác định rằng văn phòng sẽ điều tra khiếu nại, thì văn phòng sẽ gửi thư thông báo cho người khiếu nại và bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. Việc mở đơn khiếu nại để điều tra không hề ngụ ý rằng OCR đã đưa ra quyết định liên quan đến nội dung của đơn khiếu nại. Trong quá trình điều tra, OCR là bên trung lập tìm hiểu sự thật. OCR sẽ thu thập và phân tích bằng chứng liên quan từ phía người khiếu nại, bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ, và các nguồn khác nếu phù hợp. OCR sẽ đảm bảo rằng những hành động mà văn phòng thực hiện trong cuộc điều tra là đầy đủ về mặt pháp lý, và quyết định của văn phòng được dựa trên bằng chứng.

ĐIỀU TRA KHIẾU NẠI

OCR có thể sử dụng nhiều kỹ thuật tìm hiểu sự thực trong quá trình điều tra khiếu nại của văn phòng. Các kỹ thuật này có thể bao gồm xem xét bằng chứng bằng tài liệu do cả hai bên trình lên, thực hiện phỏng vấn người khiếu nại, nhân sự của bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ, và các nhân chứng khác, và/hoặc đến khảo sát cơ sở. Khi đưa ra kết luận cho điều tra của mình, OCR sẽ xác định, đối với từng cáo buộc, rằng liệu:

- Không có đủ bằng chứng hỗ trợ cho kết luận rằng bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ đã không tuân thủ luật, hay
- Có nhiều bằng chứng hỗ trợ cho kết luận rằng bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ đã không tuân thủ luật.

Quyết định của OCR sẽ được giải thích trong Thư Về Các Phát Hiện (Letter of Findings) được gửi đến cho người khiếu nại và bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ. Thư Về Các Phát Hiện có các phát hiện dựa trên điều tra cụ thể theo thực tế và cách xử lý từng trường hợp riêng lẻ. Thư Về Các Phát Hiện không phải là tuyên bố chính thức về chính sách của OCR, và các thư này không nên được dựa trên, trích dẫn hoặc hiểu như vậy. Các tuyên bố về chính sách chính thức của OCR do viên chức được ủy quyền hợp pháp của OCR phê duyệt và công bố cho công chúng.

GIẢI QUYẾT KHIẾU NẠI TRƯỚC KHI CÓ KẾT LUẬN ĐIỀU TRA

Khiếu nại đang được điều tra có thể được giải quyết vào bất kỳ lúc nào khi, trước khi có kết luận của cuộc điều tra, bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ thể hiện rằng họ muốn khiếu nại được

giải quyết và OCR xác định rằng việc giải quyết khiếu nại là phù hợp vì điều tra của OCR đã xác định được các quan ngại có thể giải quyết được thông qua thỏa thuận giải quyết khiếu nại. OCR sẽ thông báo cho bên nhận trợ cấp rằng quy trình giải quyết này là tự nguyện trước khi tiến hành giải quyết theo mục này và thông báo cho người khiếu nại về việc bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ muốn khiếu nại được giải quyết. Các điều khoản của thỏa thuận giải quyết khiếu nại phải được hỗ trợ bởi bằng chứng thu thập được trong cuộc điều tra và sẽ phù hợp với (các) đạo luật và (các) quy định hiện hành. OCR sẽ giám sát thỏa thuận giải quyết khiếu nại đạt được với bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ trước khi có kết quả điều tra.

GIẢI QUYẾT KHIẾU NẠI KHI XÁC ĐỊNH ĐƯỢC SỰ KHÔNG TUÂN THỦ

Nếu OCR xác định rằng bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ không tuân thủ (các) luật dân quyền mà OCR thi hành, thì OCR sẽ liên hệ với bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ và sẽ cố gắng đảm bảo rằng bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ sẵn sàng đàm phán về thỏa thuận giải quyết khiếu nại tự nguyện. Nếu bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ đồng ý giải quyết khiếu nại, thì OCR và bên nhận tài trợ sẽ đàm phán và bên nhận tài trợ sẽ ký tên vào thỏa thuận giải quyết khiếu nại bằng văn bản mô tả các hành động khắc phục cụ thể mà bên nhận tài trợ sẽ thực hiện để giải quyết (các) lĩnh vực không tuân thủ mà OCR xác định được. OCR sẽ giám sát việc thực hiện các điều khoản trong thỏa thuận giải quyết khiếu nại của bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ cho đến lúc OCR xác định rằng bên nhận tài trợ tuân thủ tất cả các điều khoản của thỏa thuận giải quyết khiếu nại và (các) đạo luật cũng như (các) quy định có liên quan đến trường hợp này.

Nếu bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ không đồng ý khắc phục tình trạng không tuân thủ (các) đạo luật và (các) quy định có liên quan đến trường hợp của mình bằng cách ký kết thỏa thuận giải quyết khiếu nại, hoặc nếu bên nhận tài trợ không tuân thủ với các điều khoản của thỏa thuận giải quyết khiếu nại và (các) đạo luật và (các) quy định có liên quan, thì OCR có thể bắt đầu thi hành các biện pháp hành chính hoặc chuyển trường hợp này đến Bộ Tư Pháp (Department of Justice) để tiến hành các thủ tục tố tụng tư pháp nhằm thực thi các điều khoản cụ thể của thỏa thuận giải quyết khiếu nại và (các) đạo luật cũng như (các) quy định hiện hành.

CÁC QUY TRÌNH GIẢI QUYẾT THAY THẾ

Hòa Giải

Hòa giải là một dạng giải quyết khiếu nại mà OCR đưa ra như một biện pháp thay thế cho quy trình điều tra của văn phòng. Hòa giải là một quy trình không chính thức. Trong quy trình này, một nhân viên của OCR đã được đào tạo về hòa giải sẽ hỗ trợ hai bên đạt được biện pháp giải quyết khiếu nại sau đàm phán. Người hòa giải sẽ không quyết định bên nào đúng bên nào sai và không có thẩm quyền áp đặt giải pháp cho các bên.

Thay vào đó, người hòa giải sẽ giúp các bên tìm kiếm một giải pháp được cả hai bên đồng thuận để giải quyết khiếu nại của quý vị. Hòa giải là một quy trình hoàn toàn tự nguyện. Nếu một trong hai bên không muốn tham gia hòa giải, thì OCR sẽ giải quyết khiếu nại thông qua quy trình thông thường của văn phòng.

OCR đưa ra hai phương án hòa giải cung cấp cơ hội cho các bên liên quan tự nguyện giải quyết khiếu nại. OCR sẽ xác định, dựa trên cơ sở cá nhân hóa, liệu khiếu nại có phù hợp để giải quyết theo phương án hòa giải hay không.

(a) Quy Trình Hòa Giải Sớm

Người khiếu nại muốn giải quyết khiếu nại của mình thông qua quy trình hòa giải sớm **phải cho biết mong muốn của họ vào thời điểm họ nộp đơn khiếu nại của mình, bằng cách đánh dấu vào ô thích hợp trên biểu mẫu khiếu nại trực tuyến hoặc bằng cách cho biết mong muốn tham gia vào quy trình hòa giải sớm khi họ gửi bản sao đơn khiếu nại của mình cho OCR.** Nếu OCR xác định rằng khiếu nại phù hợp với biện pháp giải quyết thông qua quy trình hòa giải sớm, thì OCR sẽ liên hệ với người khiếu nại và bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ để đề xuất quy trình giải quyết này. Nếu bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ đồng ý tham gia quy trình hòa giải sớm, thì OCR sẽ tạo điều kiện cho việc thảo luận giải pháp giữa các bên. Quy trình hòa giải sớm chỉ được áp dụng trong giai đoạn đánh giá.

(b) Hòa Giải Trong Quá Trình Điều Tra

Trong giai đoạn điều tra khiếu nại của OCR, người khiếu nại và bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ có thể thể hiện mong muốn giải quyết khiếu nại thông qua hòa giải. Nếu OCR xác định rằng hòa giải là biện pháp phù hợp, thì OCR sẽ tạo điều kiện cho việc thảo luận giải pháp giữa các bên.

OCR không phê duyệt, ký tên hay chứng thực bất kỳ thỏa thuận nào đạt được giữa các bên từ quy trình hòa giải sớm hoặc hòa giải trong quá trình điều tra, và OCR không giám sát thỏa thuận. Tuy nhiên, nếu có xảy ra vi phạm nghiêm trọng thỏa thuận, thì người khiếu nại có thể nộp một đơn khiếu nại khác với OCR trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra hành động phân biệt đối xử ban đầu hoặc trong vòng 60 ngày kể từ ngày người khiếu nại nhận được thông báo rằng vi phạm nghiêm trọng đã xảy ra, tùy theo ngày nào đến sau.

KHÁNG CÁO

LƯU Ý: OCR tạo cơ hội cho người khiếu nại kháng cáo một số quyết định và bác bỏ nhất định nếu khiếu nại được nộp cho OCR trước ngày 18 tháng 7 năm 2022.

Người khiếu nại có thể kháng cáo (các) quyết định dựa trên phát hiện tình trạng không tuân thủ (tiểu mục 303(a)) và các bác bỏ dựa trên các tiểu mục 108(c), (d), (f), và các tiểu mục 110(a), (b) hoặc (g) của *Hướng Dẫn Xử Lý Trường Hợp*. Có thể nộp kháng cáo dưới dạng điện tử, qua thư hoặc qua fax. Người khiếu nại phải gửi biểu mẫu kháng cáo hoàn chỉnh dưới dạng điện tử hoặc gửi tuyên bố bằng văn bản dài không quá mười (10) trang (cách đoạn hai dòng, nếu đánh máy) đến Office for Civil Rights, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue SW, Washington, D.C. 20202; nếu gửi qua email, gửi đến OCR@ed.gov; nếu gửi qua fax, gửi đến 202-453-6012. Ngày nộp đơn kháng cáo gửi qua thư là ngày kháng cáo được đóng dấu bưu điện hoặc gửi đi dưới dạng điện tử hoặc qua fax.

Trong kháng cáo, người khiếu nại phải giải thích lý do tại sao họ cho rằng thông tin thực tế là không đầy đủ hoặc không chính xác, phân tích pháp lý là không chính xác hay tiêu chuẩn pháp lý phù hợp đã không được áp dụng, và việc sửa đổi bất kỳ lỗi nào có thể thay đổi kết quả của trường hợp như thế nào; kháng cáo có thể bị bác bỏ nếu không giải thích những thông tin này.

Kháng cáo phải được gửi trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ ngày ghi trên thư về các phát hiện hoặc quyết định bác bỏ. Văn phòng có thể chấp thuận miễn trừ khung thời gian 60 ngày nếu người khiếu nại không thể gửi kháng cáo trong khung thời gian 60 ngày do bệnh tật hoặc các tình huống khác, hoặc do tình huống được tạo ra bởi hành động của OCR ảnh hưởng nghiêm trọng đến khả năng gửi kháng cáo kịp thời của người khiếu nại.

OCR sẽ chuyển tiếp một bản sao kháng cáo của người khiếu nại cho bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ. Bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ có thể gửi cho OCR phản hồi về kháng cáo của người khiếu nại. Mọi phản hồi về kháng cáo của người khiếu nại phải được gửi đến OCR trong vòng 14 ngày theo lịch kể từ ngày OCR chuyển tiếp bản sao kháng cáo của người khiếu nại cho bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ.

OCR sẽ ban hành quyết định bằng văn bản về kháng cáo cho cả hai bên.

THÔNG TIN BỔ SUNG

Quyền Nộp Đơn Kiện Ở Tòa Riêng Biệt

Người khiếu nại có thể có quyền nộp đơn kiện lên tòa án Liên Bang, bất kể các phát hiện của OCR. OCR không đại diện cho người khiếu nại trong việc xử lý trường hợp, do đó nếu người khiếu nại muốn nộp đơn kiện lên tòa, thì họ phải thực hiện điều này thông qua luật sư của chính họ hoặc tự mình thực hiện thông qua văn phòng thư ký tự biện hộ của tòa án.

Nếu người khiếu nại cáo buộc hành động phân biệt đối xử bị Đạo Luật Chống Phân Biệt Đối Xử Dựa Trên Tuổi Tác năm 1975 nghiêm cấm, thì người khiếu nại chỉ có thể nộp đơn kiện dân sự cho tòa án liên bang sau khi họ đã sử dụng hết các biện pháp giải quyết hành chính. Biện pháp giải quyết hành chính được sử dụng hết khi một trong những điều sau đây xảy ra:

- 1) Đã qua 180 ngày kể từ ngày người khiếu nại nộp đơn khiếu nại với OCR và OCR không phát hiện được điều gì; hoặc
- 2) OCR đưa ra quyết định có lợi cho bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ. Nếu điều này xảy ra, thì OCR sẽ nhanh chóng thông báo cho người khiếu nại và sẽ cung cấp thông tin bổ sung về quyền nộp đơn xin áp dụng biện pháp khẩn cấp.

Nghiêm Cấm Đe Dọa hoặc Trả Thù

Bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ thuộc thẩm quyền của Bộ Giáo Dục không được đe dọa, hăm dọa, ép buộc hoặc trả thù bất kỳ ai yêu cầu quyền được bảo vệ theo các luật dân quyền mà OCR thi hành, hoặc người hợp tác trong cuộc điều tra. Bất kỳ ai tin rằng họ đã bị đe dọa hoặc trả thù nên nộp đơn khiếu nại với OCR.

Việc Sử Dụng Thông Tin Cá Nhân Cho Điều Tra

Để điều tra một khiếu nại, OCR có thể cần thu thập và phân tích thông tin cá nhân chẳng hạn như hồ sơ học sinh hoặc hồ sơ tuyển dụng.

Đạo Luật Quyền Riêng Tư (Privacy Act) năm 1974, 5 U.S.C. § 552a (Đạo Luật Quyền Riêng Tư), Đạo Luật Về Quyền Hạn Giáo Dục và Bảo Mật Riêng Tư Gia Đình (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA), 20 U.S.C. §1232g, và Đạo Luật Tự Do Thông Tin (Freedom of Information Act, FOIA), 5 U.S.C. §552, chi phối việc sử dụng thông tin cá nhân được gửi đến tất cả các cơ quan Liên Bang và các bộ phận riêng của các cơ quan, bao gồm OCR. Đạo Luật Quyền Riêng Tư bảo vệ các cá nhân khỏi việc sử dụng trái phép thông tin cá nhân do chính phủ Liên Bang nắm giữ. Đạo luật áp dụng cho các hồ sơ được chính phủ Liên Bang lưu giữ và được trích từ hệ thống hồ sơ theo tên, số an sinh xã hội và các yếu tố định danh cá nhân khác của cá nhân.

Đạo luật quy định việc thu thập, duy trì, sử dụng và phổ biến thông tin cá nhân trong các hồ sơ có trong hệ thống hồ sơ của chính phủ Liên Bang.

Thông tin mà OCR thu thập được sẽ do nhân sự được ủy quyền phân tích bên trong cơ quan và sẽ chỉ được OCR sử dụng cho các hoạt động tuân thủ và thi hành dân quyền. Tuy nhiên, để điều tra hoặc giải quyết khiếu nại, OCR có thể cần tiết lộ một số thông tin cụ thể cho người ở bên ngoài cơ quan để xác thực các dữ kiện và thu thập thông tin bổ sung. Các thông tin chi tiết như vậy có thể bao gồm, ví dụ, tên, tuổi hoặc tình trạng thể chất của đối tượng bị cáo buộc có hành động phân biệt đối xử. Ngoài ra, OCR cũng có thể cần tiết lộ thông tin được yêu cầu theo FOIA, đạo luật trao cho công chúng quyền tiếp cận hồ sơ của các cơ quan liên bang. Việc tiết lộ chỉ được thực hiện theo đúng Đạo Luật Quyền Riêng Tư, FERPA, và FOIA.

OCR có thể tiết lộ một số thông tin cụ thể về khiếu nại của quý vị cho báo chí hoặc công chúng nói chung, bao gồm cả tên của bên nhận tài trợ liên bang từ Bộ; ngày quý vị nộp khiếu nại; loại hành động phân biệt đối xử được nêu trong khiếu nại; ngày khiếu nại được giải quyết, bác bỏ hoặc đóng hồ sơ; nguyên nhân cơ bản cho quyết định của OCR; hoặc các thông tin liên quan khác. Bất kỳ thông tin nào mà OCR tiết lộ cho báo chí hoặc công chúng nói chung sẽ không bao gồm tên của người khiếu nại hoặc tên của người được thay mặt nộp đơn khiếu nại.

FOIA cho phép công chúng tiếp cận hồ sơ của các cơ quan liên bang. Các cá nhân có thể thu thập các mục từ nhiều loại hồ sơ của chính phủ Liên Bang, không chỉ tài liệu được áp dụng cho cá nhân họ. OCR phải tôn trọng các yêu cầu về hồ sơ theo FOIA, với một số ngoại lệ. Nếu hồ sơ được bao hàm theo Đạo Luật Quyền Riêng Tư, thì hồ sơ bắt buộc phải được tiết lộ theo FOIA. Nói chung, OCR không bị bắt buộc phải tiết lộ hồ sơ trong quá trình đánh giá trường hợp và điều tra hoặc tiến hành thi hành, nếu việc tiết lộ có thể được cho là có khả năng can thiệp hoặc làm ảnh hưởng đến khả năng OCR thực hiện công việc của mình. 5 U.S.C. § 552(b)(7)(A). Ngoài ra, cơ quan Liên Bang cũng không bắt buộc phải tiết lộ hồ sơ nếu chúng là tài liệu trước khi đưa ra quyết định và được hưởng một số đặc quyền nhất định trong kiện tụng. Xem 5 U.S.C. § 552(b)(5). Cơ quan Liên Bang có thể từ chối yêu cầu hồ sơ nếu việc tiết lộ chúng sẽ hoặc có thể được cho là sẽ dẫn đến việc xâm phạm quyền riêng tư của một cá nhân một cách không chính đáng. 5 U.S.C. § 552(b)(6) và (7)(C). Ngoài ra, yêu cầu đối với các hồ sơ khác, chẳng hạn như hồ sơ y tế, có thể bị từ chối nếu việc tiết lộ rõ ràng sẽ xâm phạm quyền riêng tư một cách không chính đáng.